

2020

2021

μφ

meta|φραση

ΚΕΝΤΡΟ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ

20  
ΧΡΟΝΙΑ  
meta|φραση



κέντρο  
διά βίου  
μάθησης

# Η ΣΧΟΛΗ ΜΑΣ

Το **Κέντρο Εκπαίδευσης Μεταφραστών meta** ίδρύθηκε το 2000 από **επαγγελματίες μεταφραστές και καθηγητές** του Βρετανικού Συμβουλίου, οι οποίοι πλέον διαθέτουν **πείρα πολλών δεκαετιών** στον τομέα της Εκπαίδευσης Μεταφραστών.

Απολαμβάνουμε τη φήμη της καλύτερης ιδιωτικής σχολής εκπαίδευσης μεταφραστών στην Ελλάδα και διαθέτουμε **καταξιωμένο διδακτικό προσωπικό**, με πολυετή **εμπειρία** στη μετάφραση, τη διερμηνεία, την επιμέλεια, τον υποτιτλισμό και την εκπαιδευτική τεχνολογία.

Είμαστε **αναγνωρισμένοι** από την Αμερικανική Ένωση Μεταφραστών (ATA), η οποία μας συμπεριέλαβε στον κατάλογο με τις εγκεκριμένες σχολές εκπαίδευσης μεταφραστών και διερμηνέων σε όλο τον κόσμο, ενώ σε παρόμοιους καταλόγους μας έχουν συμπεριλάβει η Διεθνής Ένωση Παγκοσμιοποίησης και Επιχώρια Προσαρμογής (GALA) και άλλοι σχετικοί φορείς.

Ως **Κέντρο Διά Βίου Μάθησης Επιπέδου 1** με άδεια λειτουργίας από τη Γενική Γραμματεία Επαγγελματικής Εκπαίδευσης, Κατάρτισης και Διά Βίου Μάθησης (ΕΕΚΔΒΜ) προσφέρουμε ένα σύγχρονο και ολοκληρωμένο **πρόγραμμα εκπαίδευσης σε ποικίλα γλωσσικά επαγγέλματα**, το οποίο εγγυάται την άρτια ακαδημαϊκή και επαγγελματική κατάρτιση των σπουδαστών μας.

Σ' εμάς θα εκπαιδευτείς στην τέχνη και στις τεχνικές της μετάφρασης, της διερμηνείας, της επιμέλειας και του υποτιτλισμού και θα μάθεις όλα τα μυστικά της μεταφραστικής και της εκπαιδευτικής τεχνολογίας!



ΝΕΟ

# ΜΟΝΟΕΤΕΣ<sup>+</sup> online

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ (ΑΓΓΛΙΚΑ - ΕΛΛΗΝΙΚΑ)



Αν θέλεις να εκπαιδευτείς στην τέχνη και τις τεχνικές της μετάφρασης, φοίτησε στο νέο **Μονοετές<sup>+</sup> online**. Το ανανεωμένο πρόγραμμα εκπαίδευσης μεταφραστών της σχολής μας έχει απολύτως πρακτικό προσανατολισμό και θα σου εξασφαλίσει τα απαραίτητα εφόδια για την είσοδό σου στην αγορά της επαγγελματικής μετάφρασης. Παρακολουθώντας το **Μονοετές<sup>+</sup> online** θα εμπλουτίσεις τις γνώσεις σου στην ελληνική και την αγγλική γλώσσα, θα αποκτήσεις στέρεο υπόβαθρο μεταφραστικής θεωρίας και μεθοδολογίας, θα εκπαιδευτείς στη χρήση μεταφραστικών εργαλείων και θα εξασκηθείς στη μετάφραση γενικών και εξειδικευμένων κειμένων, αλλά και στον υποτιτλισμό.

Λόγω της πανδημίας του κορονοϊού, ειδικά για το ακαδημαϊκό έτος 2020-2021 το πρόγραμμα θα προσφερθεί σε μορφή μεικτής εκπαίδευσης (blended learning). Η πλειονότητα των μαθημάτων θα πραγματοποιηθεί με τη μορφή βιντεοδιασκέψεων και οι ενότητες εκπαίδευσης στα εργαλεία της μετάφρασης και του υποτιτλισμού θα γίνουν στην τάξη. Παράλληλα, οι σπουδαστές θα έχουν πρόσβαση σε ειδική πλατφόρμα, στην οποία θα αναρτάται υποστηρικτικό υλικό.

### ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Λειτουργεί επί 30 χρόνια.
- Απευθύνεται σε όποιον επιθυμεί να γίνει επαγγελματίας μεταφραστής ή/και να διευρύνει τις γνώσεις του στην ελληνική και στην αγγλική γλώσσα.
- Έχει πρακτική κατεύθυνση και στόχο την ένταξη στην αγορά εργασίας.
- Η φοίτηση διαρκεί 35 εβδομάδες, με τρία 3ωρα μαθήματα την εβδομάδα (6 ώρες προς τα ελληνικά και 3 ώρες προς τα αγγλικά).
- Σύνολο διδακτικών ωρών: 315.

## ΜΟΝΟΕΤΕΣ<sup>+</sup> online

### ΓΕΝΙΚΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Θεωρία της Μετάφρασης  
Ανάλυση κειμένου  
Μεθοδολογία της έρευνας  
Μεθοδολογία της Μετάφρασης  
Γενική Μετάφραση

### ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Επιστήμες - Τεχνολογία  
Λογοτεχνία  
Ιατρική  
Οικονομία - Διοίκηση  
Κοινωνικές και Ανθρωπιστικές Επιστήμες  
Υποτιτλισμός

### ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΕΣ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΕΣ

Επεξεργασία κειμένου για μεταφραστές  
SDL Trados Studio Professional  
Εργαλεία υποτιτλισμού

### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ

Σεμινάριο «Επάγγελμα: Μεταφραστής»



## ΣΗΜΕΙΑ ΥΠΕΡΟΧΗΣ

- Μονοετής φοίτηση.
- Ευθεία και αντίστροφη μετάφραση.
- Καθηγητές με εκπαιδευτική και μεταφραστική πείρα και αδιάλειπτο ενδιαφέρον για τους σπουδαστές.
- Πρωτότυπο θεωρητικό και μεθοδολογικό υλικό.
- Υποστηρικτικό υλικό σε πλατφόρμα.
- Μαθήματα μεθοδολογίας έρευνας.
- Ενότητα εξειδικευμένης μετάφρασης.
- Ενότητα οπτικοακουστικής μετάφρασης.
- Εκπαίδευση στην επεξεργασία κειμένου.
- Εκπαίδευση στο εργαλείο μεταφραστικού περιβάλλοντος SDL Trados Studio Professional και διεθνής πιστοποίηση.
- Πλήρης καθοδήγηση για την είσοδο στην αγορά εργασίας.
- Σύνδεση με την αγορά μέσα από το Ευρετήριο Αριστούχων.

## ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος θα έχεις τις παρακάτω επιλογές:

- **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ:** Θα αποκτήσεις μεταφραστική εξειδίκευση παρακολουθώντας τα σεμινάρια που προσφέρει η σχολή μας.
- **ΜΑΘΗΤΕΙΑ:** Εάν συγκαταλέγεις στους καλύτερους του τμήματός σου, θα ενταχθείς στο Πρόγραμμα Μαθητείας ώστε να αποκτήσεις περαιτέρω εμπειρία.
- **ΜΕΤΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ:** Θα συνεχίσεις τις σπουδές σου σε μεταπτυχιακό επίπεδο σε πανεπιστήμια της Ελλάδας ή του εξωτερικού.
- **ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ:** Θα έχεις την απαραίτητη υποστήριξη για να εξοικειωθείς με τις πιο σημαντικές πτυχές της οργάνωσης, της προώθησης και της δικτύωσης του επαγγελματία.
- **ΕΡΓΑΣΙΑ:** Θα κάνεις έναρξη επαγγέλματος και θα ενταχθείς σταδιακά στην εγχώρια και τη διεθνή αγορά.
- **ΔΙΚΤΥΩΣΗ:** Εάν συγκαταλέγεις στους αριστούχους θα συμπεριληφθείς στο online Ευρετήριο Αριστούχων της σχολής μας, στο οποίο έχουν πρόσβαση δεκάδες μεταφραστικές εταιρείες.

# ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗΣ



Στη **meta**φραση προσφέρουμε μια πλήρη σειρά σεμιναρίων πρακτικής κατεύθυνσης για μεταφραστές, διερμηνείς, επιμελητές και διορθωτές, διαχειριστές μεταφραστικών έργων, localisers, λεξικογράφους και υποτιτλιστές.

Αφού ολοκληρώσεις το **Μονοετές<sup>+</sup> online**, το επόμενο βήμα για να γίνεις επαγγελματίας είναι να επιλέξεις τους τομείς εξειδίκευσης που σε ενδιαφέρουν και να παρακολουθήσεις τα αντίστοιχα σεμινάρια, ώστε να προετοιμαστείς αποτελεσματικά για την είσοδό σου στην αγορά εργασίας.

Αλλά ακόμα κι αν εργάζεσαι ήδη ως επαγγελματίας μεταφραστής, τα σεμινάριά μας θα σε βοηθήσουν να εξειδικευθείς σε νέους τομείς, να διευρύνεις τους επαγγελματικούς σου ορίζοντες και να αποκτήσεις περισσότερους πελάτες!

## ΦΟΙΤΗΣΗ ΔΙΑ ΖΩΣΗΣ

### ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

**Επιμέλεια και διόρθωση γραπού, ψηφιακού και σελιδοποιημένου κειμένου**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 78 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Ελληνικά, Αγγλικά

### ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

**Τεχνική μετάφραση και ορολογία**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 51 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

### ΝΟΜΙΚΗ

**Νομική μετάφραση και ορολογία**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 51 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΙΚΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ

**SDL Trados Studio Professional 2019**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 27 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

**ΠΙΣΤΟΠΟΙΗΣΗ:** μέσω online εξετάσεων

**Localisation (Επικώρια προσαρμογή)**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 36 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά < > Ελληνικά

**Διαχείριση μεταφραστικού έργου**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 27 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

## ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ

**Υποτιτλισμός**

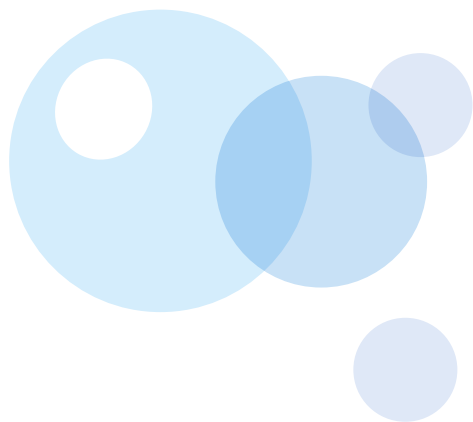
**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 24 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

**Υποτιτλισμός για προχωρημένους**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 24 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά



## ΦΟΙΤΗΣΗ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

### ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΗ ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ

**Επάγγελμα: Μεταφραστής**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 15 ώρες

### ΦΙΛΟΛΟΓΙΑ

**Λογοτεχνική μετάφραση εξ αποστάσεως**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 100 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

**Επιμέλεια και διόρθωση γραπτού, ψηφιακού και σελιδοποιημένου κειμένου εξ αποστάσεως**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 14 εβδομάδες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Ελληνικά, Αγγλικά

**Μετάφραση κόμικς εξ αποστάσεως**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 21 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά < > Ελληνικά

**Μετάφραση παιδικής λογοτεχνίας εξ αποστάσεως**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 27 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

**Ηλεκτρονική λεξικογραφία και ορολογία εξ αποστάσεως**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 15 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Ελληνικά, Αγγλικά

### ΕΠΙΣΤΗΜΕΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

**Ιατρική μετάφραση και ορολογία**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 51 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

### ΝΟΜΙΚΗ

**Νομική μετάφραση και ορολογία εξ αποστάσεως**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 14 εβδομάδες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

### ΥΠΟΤΙΤΛΙΣΜΟΣ

**Υποτιτλισμός Online**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 6 εβδομάδες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

**Υποτιτλισμός για προχωρημένους εξ αποστάσεως**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 7 εβδομάδες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά > Ελληνικά

### ΔΙΕΡΜΗΝΕΙΑ

**Διαδοχική διερμηνεία**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 84 ώρες

**ΓΛΩΣΣΕΣ:** Αγγλικά < > Ελληνικά

# ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ



Θέλοντας να απαντήσει δυναμικά στις σύγχρονες ανάγκες για τη δημιουργία ευέλικτων εκπαιδευτικών προγραμμάτων που δεν απαιτούν φυσική παρουσία του σπουδαστή στην τάξη, η **meta** φέρει προσφέρει ένα πλήρες πρόγραμμα εκπαίδευσης μεταφραστών που ολοκληρώνεται με εξ αποστάσεως φοίτηση. Τώρα έχεις τη δυνατότητα να σπουδάσεις μετάφραση όπου κι αν κατοικείς!

## ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗΣ ΜΕΤΑΦΡΑΣΤΩΝ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

Πλήρες, ευέλικτο και προσανατολισμένο στην αγορά, το πρόγραμμα αυτό θα σε εκπαιδεύσει στη μετάφραση, ώστε να μπορέσεις να ενταχθείς στην αγορά εργασίας και θα σε βοηθήσει να βελτιώσεις τις γνώσεις σου στην ξένη γλώσσα της επιλογής σου και στα ελληνικά.

### ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

- Λειτουργεί 15 χρόνια.
- Προσφέρεται στους παρακάτω γλωσσικούς συνδυασμούς:  
**Αγγλικά < > Ελληνικά**  
**Γαλλικά < > Ελληνικά**  
**Γερμανικά > Ελληνικά**
- Προσφέρει εξάσκηση στη μετάφραση γενικών και εξειδικευμένων κειμένων.
- Έχει πρακτική κατεύθυνση και στόχο την ένταξη στην αγορά εργασίας.
- Προσφέρει δυνατότητα δωρεάν διεθνούς πιστοποίησης στο εργαλείο μεταφραστικού περιβάλλοντος SDL Trados Studio Pro.
- Περιλαμβάνει δωρεάν συμμετοχή στο online σεμινάριο *Επάγγελμα: Μεταφραστής*.

## ΔΟΜΗ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ ΕΞ ΑΠΟΣΤΑΣΕΩΣ

### ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΕΣ ΕΝΟΤΗΤΕΣ (2 + 4 ΜΗΝΕΣ)

**Θεωρία της Μετάφρασης**  
**Γενική Μετάφραση**  
Μεθοδολογία της Μετάφρασης  
Μεθοδολογία της Έρευνας

### ΕΝΟΤΗΤΕΣ ΕΠΙΛΟΓΗΣ (3 + 3 ΜΗΝΕΣ)

**Επιστήμες & Τεχνολογία**  
**Λογοτεχνία**  
**Οικονομία & Διοίκηση**  
**Ανθρωπιστικές & Κοινωνικές Επιστήμες**  
**Μετάφραση προς την ξένη γλώσσα**  
**Νομική**



## ΣΗΜΕΙΑ ΥΠΕΡΟΧΗΣ

- Δοκιμασμένο πρόγραμμα σπουδών.
- Πρωτότυπο εκπαιδευτικό υλικό θεωρίας και μεθοδολογίας της μετάφρασης.
- Μαθήματα μεθοδολογίας έρευνας.
- Έξι ενότητες επιλογής στην εξειδικευμένη μετάφραση.
- Εξατομικευμένη διόρθωση μεταφράσεων.
- Καθηγητές με σημαντική εκπαιδευτική και μεταφραστική πείρα.
- Αδιάλειπτη επικοινωνία με τους καθηγητές.
- Πλήρης καθοδήγηση για την είσοδο στην αγορά εργασίας.
- Σύνδεση με την αγορά εργασίας μέσα από το Ευρετήριο Αριστούχων.

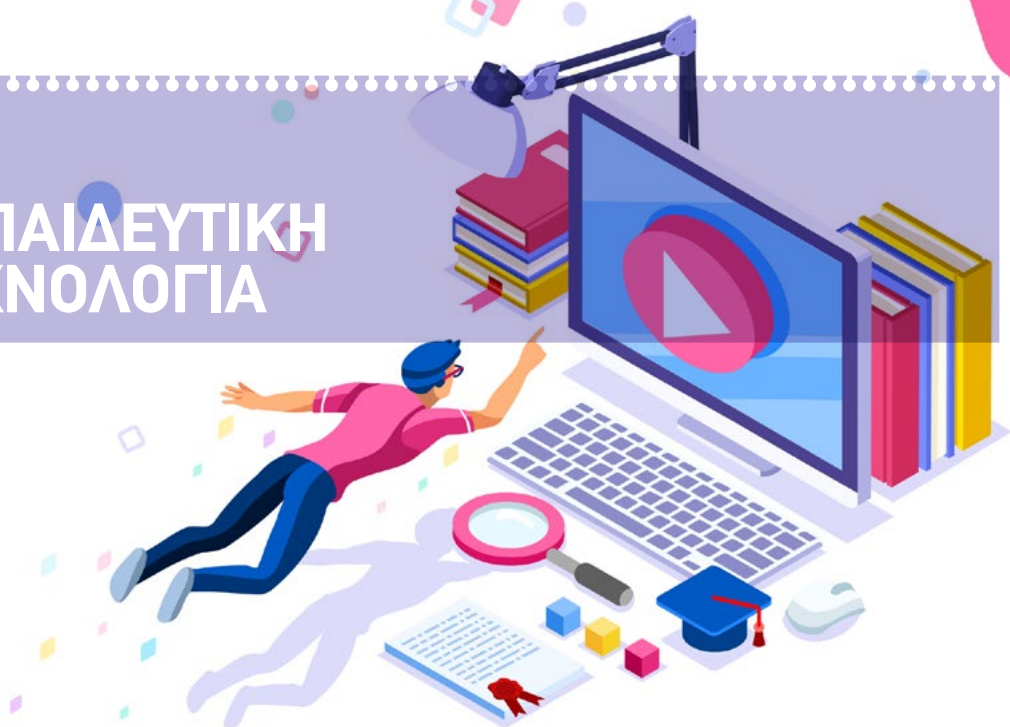
## ΠΡΟΟΠΤΙΚΕΣ

Μετά την ολοκλήρωση του προγράμματος θα έχεις τις παρακάτω επιλογές:

- **ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΣΗ:** Θα αποκτήσεις μεταφραστική εξειδίκευση παρακολουθώντας τα σεμινάρια που προσφέρει η σχολή μας.
- **ΜΕΤΕΚΠΑΙΔΕΥΣΗ:** Θα συνεχίσεις τις σπουδές σου σε μεταπτυχιακό επίπεδο σε πανεπιστήμια της Ελλάδας ή του εξωτερικού.
- **ΚΑΘΟΔΗΓΗΣΗ:** Θα έχεις την απαραίτητη υποστήριξη για να εξοικειωθείς με τις πιο σημαντικές πτυχές της οργάνωσης, της προώθησης και της δικτύωσης του επαγγελματία.
- **ΕΡΓΑΣΙΑ:** Θα κάνεις έναρξη επαγγέλματος και θα ενταχθείς σταδιακά στην εγχώρια και τη διεθνή αγορά.
- **ΔΙΚΤΥΩΣΗ:** Εάν συγκαταλέγεται στους αριστούχους θα συμπεριληφθείς στο online Ευρετήριο Αριστούχων της σχολής μας, στο οποίο έχουν πρόσβαση δεκάδες μεταφραστικές εταιρείες.



# ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ



Στη **meta**φραση προσφέρουμε επίσης σεμινάρια εκπαιδευτικής τεχνολογίας για καθηγητές ξένων γλωσσών, εκπαιδευτικούς του δημόσιου και του ιδιωτικού τομέα (ανεξαρτήτως βαθμίδας και γνωστικού αντικειμένου), κάθε είδους εκπαιδευτές ενηλίκων αλλά και φοιτητές παιδαγωγικών και φιλολογικών σχολών.

Αν νιώθεις ότι σε χωρίζει ένα τεχνολογικό χάσμα από τους μαθητές σου και αν σκέφτεσαι ότι οι παραδοσιακές μέθοδοι διδασκαλίας δεν συγκινούν εύκολα τη γενιά του Facebook, του YouTube και του Instagram, τα σεμινάρια μας είναι ιδανικά για σένα! Θα μάθεις εύκολα και διασκεδαστικά να χρησιμοποιείς τα πιο δημοφιλή εργαλεία για να σχεδιάζεις και να υλοποιείς πρωτότυπα και ενδιαφέροντα μαθήματα μεικτής εκπαίδευσης (blended learning)!

## ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΗ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ

- **Εργαλεία παραγωγής περιεχομένου (εικόνα, ήχος, βίντεο)**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 9 ώρες

- **Edmodo + Zoom** (για το διδακτικό προσωπικό σχολείων, ΚΞΓ, ΚΔΒΜ, ΙΕΚ κ.λπ.)

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 9 ώρες

- **Εργαλεία οργάνωσης και παραγωγικότητας**

**ΔΙΑΡΚΕΙΑ:** 6 ώρες

Εκτός από μεμονωμένους καθηγητές, εκπαιδεύουμε και το διδακτικό προσωπικό Κέντρων Ξένων Γλωσσών, φροντιστηρίων μέσης εκπαίδευσης, δημόσιων και ιδιωτικών σχολείων, Κέντρων Διά Βίου Μάθησης, ΙΕΚ κ.λπ. στη χρήση εργαλείων για τον σχεδιασμό μαθημάτων ψηφιακής εκπαίδευσης (e-learning) και μεικτής εκπαίδευσης (blended learning).

Επικοινωνήστε μαζί μας για να αξιολογήσουμε τις εκπαιδευτικές ανάγκες των καθηγητών σας σε θέματα χρήσης νέων τεχνολογιών και να σχεδιάσουμε στα μέτρα σας ένα πρόγραμμα για την άρτια κατάρτισή τους!



Η **meta**φραση  
έχει αδειοδοτηθεί ως  
**Κέντρο Διά Βίου  
Μάθησης  
Επιπέδου 1**



---

# www.metafrasi.edu.gr

---

✉ ΑΚΑΔΗΜΙΑΣ 52, ΑΘΗΝΑ • 10679 | ☎ 210 36 29 000 | 📧 info@metafrasi.edu.gr  
📘 [www.facebook.com/translator.training](https://www.facebook.com/translator.training)

---

UNIVERSITY OF  
BIRMINGHAM

